

## Kodierung im Fach Französisch

Für die Beurteilung von Schreibaufgaben im Fach Französisch wurde ein Kodierschema entwickelt, das sich auf folgende Kriterien stützt:

- Gesamteindruck (*Impression globale*). Es wird der spontane Eindruck nach dem ersten Überfliegen festgehalten.
- Inhalt bzw. Sprechakte (*Contenu/Actes de paroles*). Gemeint sind konkrete Inhaltspunkte, die als gegeben oder nicht gegeben eingetragen werden.
- Textsorte (*Genre de texte*): z. B. formeller Brief, persönlicher Brief, Leserbrief.
- Adressatengerechtheit (*Adéquation au destinataire*): z. B. Duzen oder Siezen, Register.
- Textaufbau (*Organisation du texte*), ab Niveau A2: Kohärenz und Kohäsion (*Cohérence et Cohésion*), Themenaufbau (*Développement thématique*). Der Begriff „Kohärenz“ zielt auf die logische Verknüpfung der Textteile, während „Kohäsion“ die sprachlichen Merkmale (z.B. Pronomina, Satzstellung) meint. Der thematische Aufbau bezieht sich auf die Abfolge thematischer Bausteine, z. B. mehrerer narrativer Elemente bei einem Privatbrief oder mehrerer Argumente bei einem Leserbrief.
- Lexik: Variabilität (*Lexique – étendue*). Hiermit ist die Bandbreite des zur Verfügung stehenden Wortschatzes gemeint.
- Lexik: Richtigkeit der Verwendung (*Lexique – usage approprié*), ab Niveau A2. Hier geprüft, ob Wortschatz tatsächlich treffsicher eingesetzt wurde.
- Grammatik: Variabilität (*Grammaire fonctionnelle*). Es wird geprüft, ob niveauangemessene grammatische Bandbreite vorhanden ist, z. B. Aspektgebrauch der Zeiten auf Niveau B1, auch wenn es dabei zu Verstößen gegen die Normgrammatik kommt.
- Grammatik: Richtigkeit der Verwendung (*Grammaire correction*). Hier wird zusätzlich geprüft, ob die Verwendung auch normgerecht ist, insbesondere im morphologischen Bereich.
- Orthographie (*Orthographe lexicale*). Hier liegt der Fokus auf der lexikalischen Richtigschreibung (*mes dammes statt mesdames*). Unkorrekte Verb-Endungen (je veut) z. B. betreffen die grammatische Richtigkeit.
- Globalurteil (*Évaluation globale*). Abschließend wird die Schülerleistung noch einmal insgesamt in den Blick genommen, jedoch kein Mittelwert aus den Einzeldimensionen gebildet. Das Globalurteil dürfte in den meisten Fällen mit dem ersten globalen Eindruck übereinstimmen. Zu Schulungszwecken kann es wichtig sein, Abweichungen zwischen dem ersten globalen Eindruck und dem abschließenden Urteil auf den Grund zu gehen.

Hier das Kodieraster (*grille de codage*) für das Niveau B1.  
 Es wird für jedes Kriterium ein Kreuz gesetzt.

	<b>0 nicht genügend Text vorhanden</b>	<b>1 unterhalb Niveau B1</b>	<b>2 auf Niveau B1</b>	<b>3 oberhalb Niveau B1</b>
Impression globale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<b>0 Anforderung nicht erfüllt</b>	<b>1 Anforderung erfüllt</b>	
Contenu:		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Genre de texte		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Adéquation au destinataire		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Organisation du texte :		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
développement thématique		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
cohérence et cohésion		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<b>0 nicht genügend Text vorhanden</b>	<b>1 unterhalb Niveau B1</b>	<b>2 auf Niveau B1</b>	<b>3 oberhalb Niveau B1</b>
Réalisation linguistique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lexique: étendue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lexique: usage approprié	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Grammaire : variété/fonctionnalité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Grammaire : correction	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Orthographe lexicale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Evaluation globale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Abbildung 1: fiche de codage niveau B1

Zu beachten ist, dass die Zahl der zu kodierenden Sprechakte variieren kann. Bei den unteren Niveaus (A1, A2) kann sie sich u. U. auf ein bis zwei Sprechakte beschränken, ab Niveau B1 sind es in der Regel drei oder vier. Auch im Bereich der Textorganisation kann es Einschränkungen in den unteren Bereichen geben. Die Thema-Entfaltung (*développement thématique*) z. B. ist hier noch nicht aufgabengerecht und braucht somit nicht kodiert zu werden. Die Kodierbereiche werden für jede Aufgabe einzeln angegeben.

Folgende einstellige Codes werden vergeben:

- **Anforderung erfüllt** oder **Anforderung nicht erfüllt**, wenn zwischen richtiger Antwort und falscher Antwort unterschieden wird (alle inhaltlichen Dimensionen: *contenu, genre de texte, adéquation au destinataire, organisation du texte, cohérence et cohésion, développement thématique*).
- **nicht genügend Text vorhanden (Code 0)**, **unterhalb des Niveaus (Code 1)**, **auf dem Niveau (Code 2)** oder **oberhalb des Niveaus (Code 3)**, wenn eine Bewertung ("*évaluation*") vorgenommen wird (alle sprachlichen Dimensionen: *lexique, grammaire, orthographe lexicale* sowie Globaleindruck und Globalurteil).